

83.8
D 25

Десятицветный олень



УДК 821.58-93

ББК 83.84

Д 26

Китайские народные сказки

Девятицветный олень

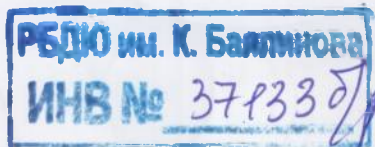
Д 26 Девятицветный олень / серия «Китайские народные сказки» / пер. с кит. на рус. яз. А. Жунусовой, Ж. Капарова.

МОФ «Фонд Розы Отунбаевой», – Б.: 2023. – 20 с.

ISBN 978-9967-9484-4-0

В книгу серии «Китайские народные сказки» вошли известные сказочные произведения Китая. Мальчик-воин Нэчжа, король обезьян Сунь Укун, храбрая воительница Мулан, старик-мудрец Юй Гун, три буддийских монаха, а также необычные мифические существа стали героями этих чудесных сказок. Они познакомят юных читателей с историей, философией и притчами китайского народа. Эти произведения по праву являются частью национального и мирового культурного наследия.

ISBN 978-9967-9484-4-0



УДК 821.58-93

ББК 83.84

Все права защищены
© МОФ «Фонд Розы Отунбаевой», 2023
(Издание на русском языке)

83.8
Д 25

Девятицветный олень



РБДЮ им. К. Вейдлин
БАЛАЛЫК

В одном далёком лесу жил прекрасный олень. Его окрас имел ни много ни мало девять разных цветов, а ветвистые рога были белые, как снег.



Однажды девятицветный олень
играл со своим другом — вороной возле
реки. И вдруг он услышал крик:
«Спасите! Кто-нибудь! Помогите!»



Олень повернулся и увидел, что бурное течение реки несёт тонущего человека, который изо всех сил хватается за проплывающее бревно.



Несмотря на опасность, девятицветный олень прыгнул в реку и вытащил беднягу на берег.

Человек никогда не видел такого красивого оленя и поэтому очень удивился.





«Я охотник, мой дом находится неподалёку. Спасибо тебе, что спас меня. В знак благодарности я сделаю всё, что пожелаешь», — сказал охотник.

«Лучшей наградой для меня будет, если ты никому никогда не расскажешь обо мне и о том, что здесь случилось», — ответил девятицветный олень.

Охотник поднял правую руку и поклялся: «Я никогда никому не расскажу о тебе и о том, где мы встретились». Он попрощался со своим спасителем и вернулся домой.

Той же ночью королеве приснился сон о прекрасном девятицветном олене, который свободно бегал по лесу. Его рога были такими белоснежными, что казалось, будто они светятся.




Проснувшись, королева
сказала королю: «Я хочу сшить
себе одежду из шкуры
девятцветного оленя. Найди
мне его!»

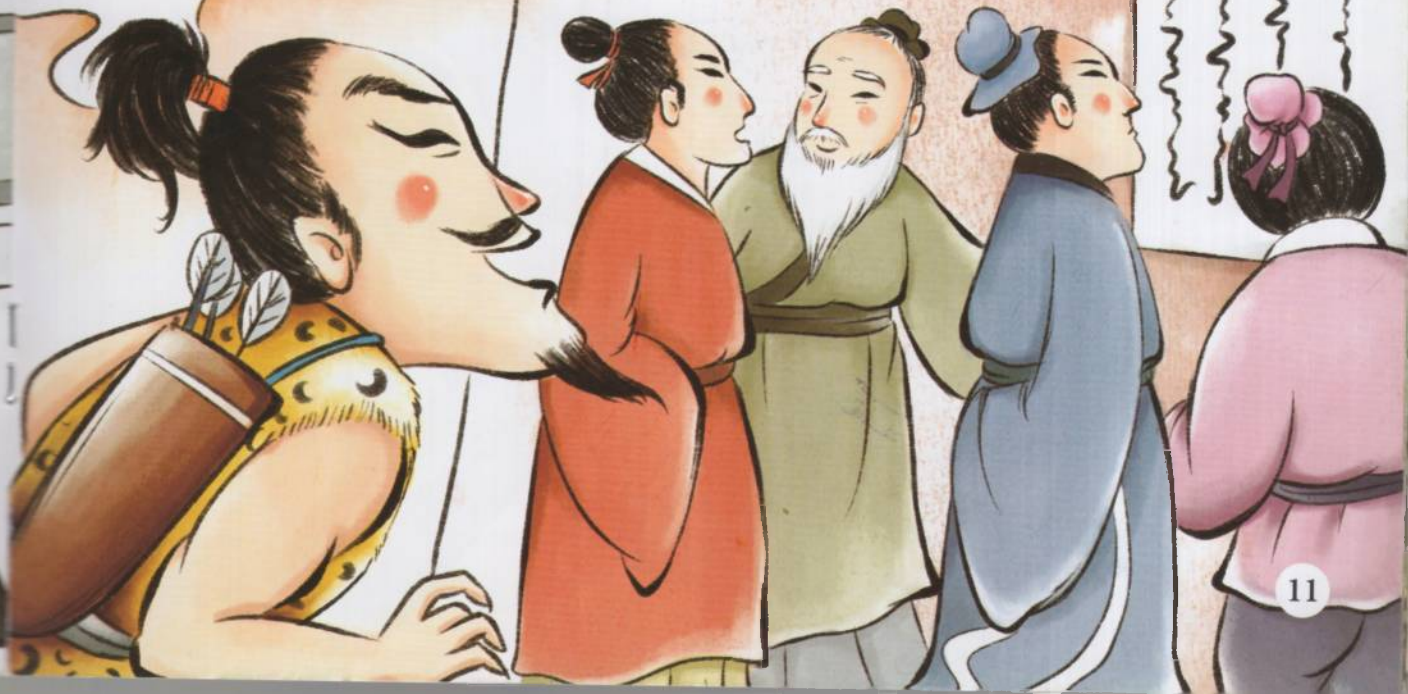




Король повелел огласить по всему королевству указ: «Кто поможет поймать девятицветного оленя, тот получит в награду бесчисленные сокровища!»



Охотник, услышав о награде, очень обрадовался. Он подумал, что если расскажет королю о девятицветном олене, то станет самым богатым человеком в мире!




Позабыв о своей клятве, охотник поспешил во дворец и поведал королю, где в лесу он встретил девятицветного оленя.





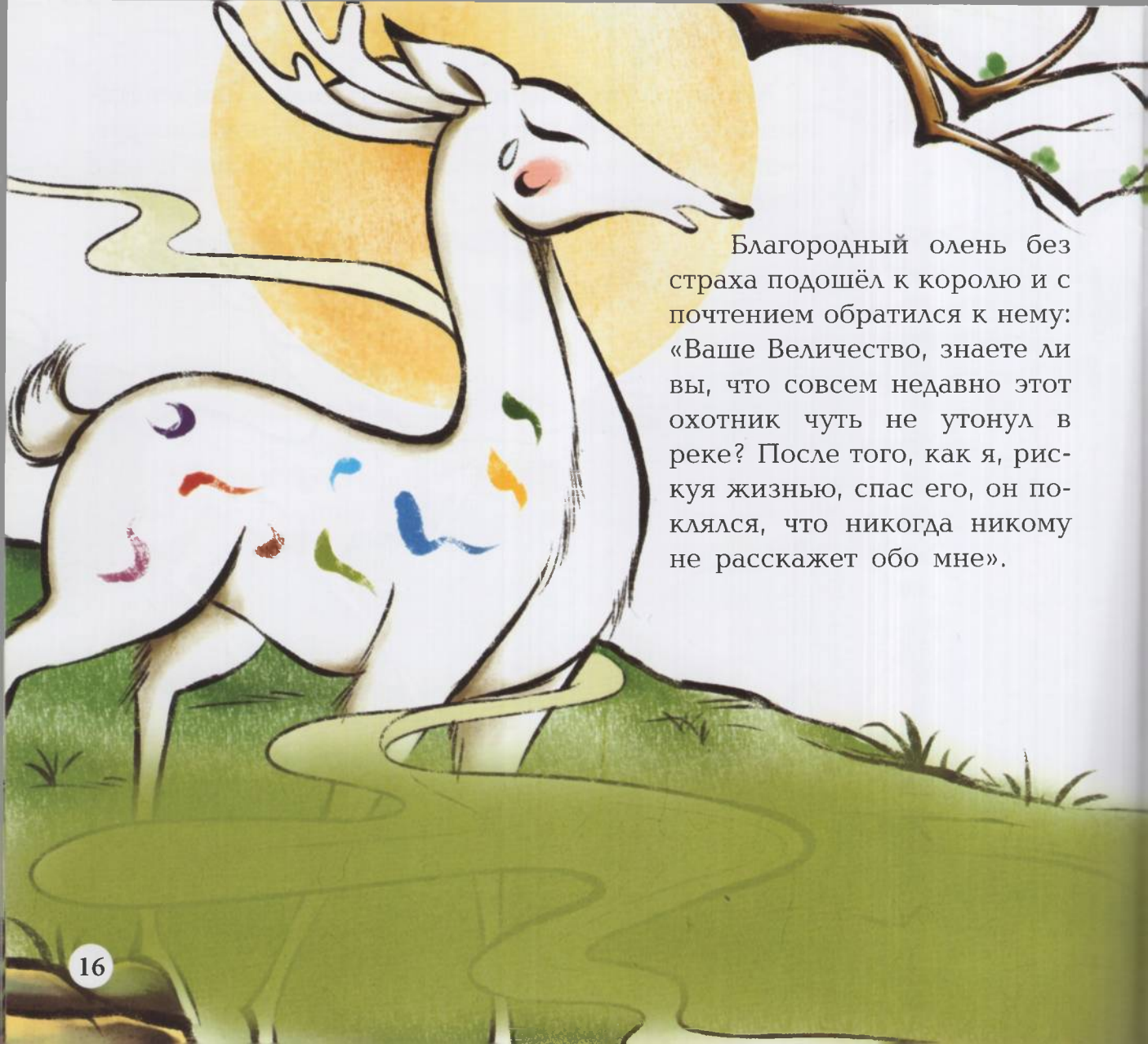
Король вместе со своими солдатами и охотником отправились в лес. Как же они обрадовались, когда недалеко увидели красавца оленя, спокойно гуляющего возле реки.

A colorful illustration of a forest scene. In the foreground, a white deer with various colored spots (purple, blue, red, green, yellow) on its back and legs is looking down. A crow is flying in the air above the deer. The background shows several trees with brown trunks and green foliage, and a large white cloud in the upper left corner.

Сидевшая высоко на дереве ворона увидела приближающихся людей. Она тут же полетела к своему другу и стала громко кричать: «Беги, девятицветный олень! Беги быстрее! Пришёл король, чтобы поймать тебя!»

Но было уже поздно — солдаты окружили девяти-цветного оленя со всех сторон. Оглядевшись вокруг, олень увидел жадные глаза охотника и сразу понял, кто его предал.





Благородный олень без страха подошёл к королю и с почтением обратился к нему: «Ваше Величество, знаете ли вы, что совсем недавно этот охотник чуть не утонул в реке? После того, как я, рискуя жизнью, спас его, он поклялся, что никогда никому не расскажет обо мне».

С печалью в голосе олень продолжил: «Но он нарушил свою клятву. Неужели вы сможете доверять такому неверному человеку?»



Услышав эти слова, королю стало очень стыдно, и он приказал освободить девятицветного оленя. Возвратившись во дворец, король издал указ, что больше никто и никогда не смеет причинять вред девятицветному оленю!



Что же касается неблагодарного охотника, то по приказу короля солдаты бросили его в реку.





О легенде

История о девятицветном олене хранится в пещерах Дуньхуана в провинции Ганьсу. Фрески о Цареолене рассказывают историю об основателе буддизма Шакьямуни, который в своей предыдущей жизни был девятицветным оленем. Он спас упавшего в реку человека, который его же потом и предал.

Сегодня существует много версий этой легенды. Кроме того, в знаменитой пещере Могао (Дуньхуан) есть множество наскальных рисунков, рассказывающих разные истории о перевоплощениях и жизни Будды Шакьямуни.

652



ИНИЦИАТИВА
РОЗЫ ОТУНБАЕВОЙ
www.roza.kg



34 133 б/ф

±, 2019.7
¢ IV. © 1287.8

РБДЮ



37133 б/ф

РОЗЫ ОТУНБАЕВОЙ
БАЛАЛЫК



9 789967 948440



USAID
ОТ АМЕРИКАНСКОГО НАРОДА



МИНИСТЕРСТВО
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Публикация данной книги стала возможной благодаря помощи Американского народа, оказанной через Агентство США по международному развитию (USAID).
Содержание книги не обязательно отражает позицию USAID или Правительства США.

Китайские народные сказки:

Девятицветный олень

Издательская подготовка осуществлена МОФ
«Инициатива Розы Отунбаевой»
Кыргызская Республика, г. Бишкек, пр. Чуй, 106.

Координаторы проекта

Усупова Кенжеккан, Жунусова Алтынай, Капаров Жаныбек

Художник

Айдэшаоэр

С китайского на русский перевели

Жунусова Алтынай, Капаров Жаныбек

С русского на кыргызский перевели

Д. Кендирбаева, Т. Шайдуллаева

Редактор, корректор

Муратов Абдыкерим

Верстка

Асель Темир

1 класс

Уровень 1.1

Уровень 1.2

Уровень 1.3

2 класс

Уровень 2.1

Уровень 2.2

3 класс

Уровень 3.1

Уровень 3.2

4 класс

Уровень 4.1

Уровень 4.2

Подписано в печать 05.09.2023.

Формат 185 x 170 мм. Бумага мелованная. 1,5 п/л. Тираж 2172 экз.

Отпечатано в типографии ОсОО «Триада Принт», г. Бишкек, ул. Гоголя, 28 а.